

hemen eta orain

Giza hartueman guztiak zentzu etiko baten barnean ulertu behar dugu. Baitere lankideen arteko hartuemanak, gure kooperatibak andra-gizon konkretuak osatzen dugulako azken batean.

Gaurko egoera orokorra ezta batere erraza, eta ekintza zehatz eta egokiak eskatzen dizkigu. Baina, batez ere, jarrera bat. Jarrera zabal bat, aurrera egiteko jarrera bat, zeren ozto-poak gainditzeko eginak dira eta ez gizonen askatasuna lotzeko.

Apirilaren 14an, San Andreseko Ulgor lantegiaren lehenengo harria ipini zanetik, 25 urte betetzen dira. Urte emankorak izan dira, dudarik ez! Begiak dituanak, ikus beza!

NON ZER

Hemen eta orain	1
Berri Laburrak	3
La Educación Sanitaria	4
Desde las Cooperativas de LEA-ARTIBAI	7
El mítico Japón (II) Jesús Larrañaga	8
Perspectivas profesionales de los universitarios	11
Normativa de bonificación de tipos de interés	11
Hezibide Elkarteak	12
Kooperatibistaren plaza Euskalan (Ulgor)	14
José María Larrañaga	14
Behar beharrezko dirua Pablo Letona	16

SENTIDO ETICO

Hace algo más de un mes, en un programa de TV, Nuria Espert no actuaba, exponía un pensamiento, y sin embargo sus palabras brotaban como agua mansa y creaban en torno un sonoro silencio. Decía —no es cita textual y el programa iba de Feminismo—: «Los hombres entienden con su cabeza, te dan la razón con su palabra y al fin hacen lo contrario de lo que les dicta su cabeza, impulsados por fuerzas internas de poder y sexo».

Parecía que estuviéramos escuchando a San Pablo: «Lo que no quiero, eso hago».

Esto quiere decir, además de lo que quiere decir, que el hombre no puede eludir un planteamiento ético en su vida individual y social.

Hay una filosofía de lo real que afirma que el mundo está ahí, y que nuestra mente puede percibirlo con verdad. También afirma que la naturaleza humana es tan suficientemente constante como para afirmar que la historia se repite. De esta concepción del mundo y del hombre nace una ética fundada en el ser de las cosas y en los fines para los que la misma naturaleza las formó.

Hay también otras formas de concebir la ética. El creador y conformador de las cosas es el hombre y cada quien estructura sus categorías de valor; cada quien



hemen eta orain

crea sus absolutos. La ética se funda en la voluntad, en el deber, o en las ideas. Pareciera que dijera que «las cosas no son lo que son» sino que «las cosas son lo que nosotros queremos que sean».

No seremos nosotros quienes digamos que una forma u otra de concebir la actuación humana sea estática o dinámica; conservadora o revolucionaria; fija o móvil; ni trataremos de armonizarlos. Lo que sí podremos afirmar es que las relaciones humanas deben estar presididas por principios éticos. En el documento de los obispos de las diócesis vascas, de 1.º de abril, leemos esta frase que es transferible a nuestro quehacer cooperativo: «Hay una ética de la actividad y de la confrontación política que le es absolutamente necesaria a la sociedad». Lo mismo se puede afirmar de las relaciones en el seno de la sociedad laboral o en nuestras cooperativas.

REGLAS DE JUEGO

La empresa cooperativa sí la hemos hecho nosotros y le hemos asignado una entidad y unos fines y una consecuencia de nuestra condición de socios: es que tenemos que estar a las duras y a las maduras. Si producimos y ganamos, cobramos. Si no producimos y no ganamos, nos endeudamos. Las palabras de retorno, extorno, anticipo laboral, están ahí para eso. Si nos endeudamos más allá de lo justo entramos en la zona de riesgo, hemos perdido el equilibrio. El grado de riesgo se mide con una relación simple entre lo que tenemos y lo que debemos pagar, a lo que solemos llamar «ratio». Si estos índices o ratios andan por límites de peligro no hay más remedio que recurrir entre otras cosas, a una cosa que se llama «ampliación de capital», para recuperar el equilibrio perdido. Los ratios inexorables, determinan la cantidad que es necesaria cubrir.

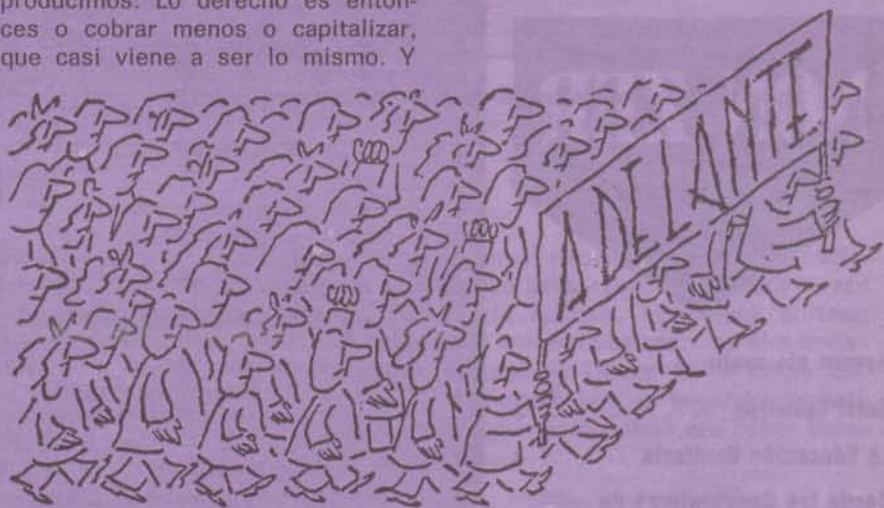
En nuestras cooperativas, la soberanía descansa en la Asamblea General. Somos entidades de filosofía personalista, un hombre un voto, que es la máxima ingenuidad, o, depositar en el hombre la máxima confianza, creer en el hombre. Pero estamos ejerciendo una soberanía sobre algo que, en un alto porcentaje, lo debemos, y esto exige una gran responsabilidad. Nuestras inversiones más fuertes están seguramente respaldadas por una entidad financiera, en nuestro caso Caja Laboral Popular, que trasvasa los ahorros de muchos ahorradores a nuestras empresas. Y ahí está nuestra debilidad y nuestra fortaleza. Nuestras empresas se han podido hacer con los poquitos dineros de muchos.

Si nos exigimos responsabilidad y esfuerzos es porque no se ha llegado a cubrir con nuestro trabajo —producción y rentas— lo que cobramos. Cobramos más de lo que producimos. Lo derecho es entonces o cobrar menos o capitalizar, que casi viene a ser lo mismo. Y

blos que han construido murallas inexpugnables han sido vencidos. Es la eterna ilusión de la seguridad. Nuestra manera de conservar lo conquistado ha sido alumbrando empresas nuevas. Quienes no arriesgaron en el momento oportuno terminaron por perder.

Tendremos que aceptar las constantes históricas: «La decadencia de los pueblos comienza en la mollicie que genera pereza física y mental. El espíritu de sacrificio termina por generar riqueza. La educación es sacrificada pero es rentable. Los hombres que se han sentido oprimidos y han luchado por liberarse de la opresión han terminado por liberarse. Las dificultades son para vencerlas y no para quedar atrapados en ellas».

Seguramente tenemos problemas; no renunciemos a inventar soluciones. La renovación de nues-



esto está dentro de la «Filosofía del Sentido Común» del «campesino del Garona» Maritain, y del «campesino de Barinaga» Arizmendiarrieta, y éstos sí estaban por aquéllo de que «las cosas son lo que son».

ADELANTE

Queremos conservar lo que tenemos. Atrincherándose, solamente, no se ganan guerras. Todos los pue-

tras empresas puede ser una meta exigible a corto plazo; la creación de nuevos puestos de trabajo, de nuevas empresas, es un deber ineludible en todo tiempo. Mantener un talante esforzado y tenso, sin aflojar en el espíritu que nos puso en marcha, es lo que nos puede hacer avanzar.

El 14 de abril de 1981 se cumplieron 25 años de que se pusiera la primera piedra de Ulgor-San Andrés en Mondragón. Han sido 25 años fecundos. Lo que está a la vista no necesita anteojos.

Berri Laburrak



JAIZKIBEL MENDIAREN BIRLANDAKETA

Lan Kide Aurrezkiak, Jaizkibel mendiko 90 Ha. birlandatu du azken neguan, zuhaitz mota ezberdinekin, egin diren azterketa teorikoak ekintzara eramanez.

Ekintza honek, oro har, 11.000 amerikar haritz, 2.500 eukaliptus, 1.000 platano, 600 gaztain, 250 fago eta 150 euskal haritzen birlandatzea suposatu du, lurraren oraingo egoera, haizearen norabidea eta beste zehastasun physikoak kontuan harturik.

NUEVO DIRECTOR-GERENTE DEL CENTRO ASISTENCIAL DE MONDRAGON

Desde el 1 de abril se ha hecho cargo de la Gerencia del Centro Asistencial de Mondragón Mikel Larumbe que hasta ahora había ocupado el puesto de Médico de Empresa en ULGOR S. Coop.

Le deseamos suerte en su nuevo destino al frente de un Hospital Comarcal de cerca de 100 camas, al servicio de las cooperativas del contorno y de la Seguridad Social.

Las páginas de T.U.-LANKIDE están abiertas para sus colaboraciones.

NUEVAS COOPERATIVAS ASOCIADAS

El Consejo Rector de Caja Laboral Popular, en sesión celebrada el 31 de marzo, acordó la admisión como socios colectivos de tres cooperativas:

• IKASTOLA LORAMENDI, de Aretxabaleta

Su actividad se remonta al curso 1968-1969, especializándose en el nivel de Preescolar a partir del curso 1972-1973.

El alumnado total de la Ikastola asciende en la actualidad a 280 niños comprendidos entre los 2 y 5 años, atendidos por 12 andereños.

• IRAKASLE ESKOLA, de Eskoriatza

La actividad de Irakasle Eskola de Eskoriatza comienza el Curso 1976-77, respondiendo su nacimiento a la preocupación de Hezibide Elkartea de crear una Escuela Universitaria de Profesores de EGB, cuyos alumnos puedan impartir en el futuro las enseñanzas en Centros bilingües o Ikastolas. Desde 1978, se halla adscrita a la Universidad Autónoma del País Vasco.

Desde su creación, el número de alumnos ha experimentado una evolución ascendente, elevándose a 158 en el actual Curso. La cooperativa tiene como plantilla en la actualidad a 8 profesores y 2 empleados o personal no docente.

Dentro de los socios colaboradores, podemos distinguir a los económicos o prestadores de ayuda económica, cual es el caso de Ularco, Amat y Cegasa, y a los institucionales, como, entre otros, Hezibide Elkartea, Mancomunidad de Ayuntamientos del Alto Deba, Gobierno Vasco y Federación de Ikastolas de Guipúzcoa.

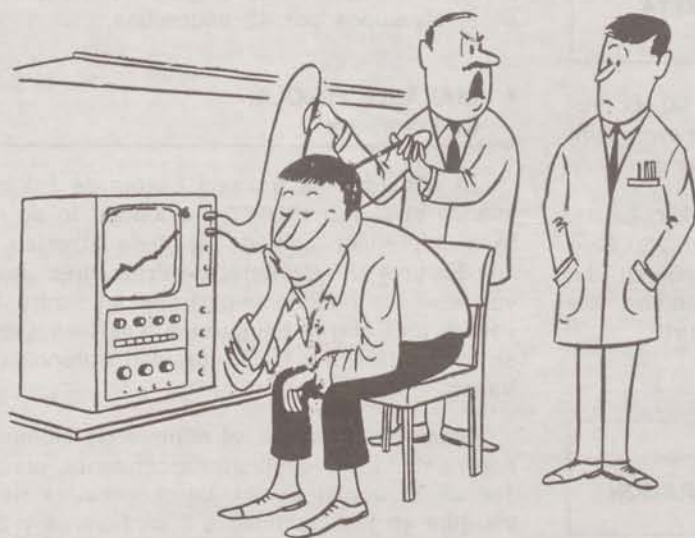
• GURIA, S. COOP., de Irún

La asociación a Caja Laboral Popular por parte de Guria, posee unas características diferenciadoras claras de las que normalmente se efectúan, por cuanto esta cooperativa se ha constituido por desdoblamiento de la cooperativa asociada desde 1964, Industrias Guria, que desarrollaba su objeto social en base a dos actividades totalmente distintas.

Tras haberse acordado el desdoblamiento en Asamblea General de 31-5-1980, la planta de Obras Públicas de Irún (dedicada especialmente a la producción de retroexcavadoras), ha funcionado en forma autónoma, haciéndolo como entidad jurídica independiente a partir del 1 de enero de 1981.

Integrada en el Grupo Cooperativo Or-Bide, el personal de Guria, S. Coop. ascendía a 178 socios trabajadores a fines de 1980.

LA MEDICINA PSICOSOMATICA



TEMA IMPORTANTE

Era nuestra intención terminar con el tema del «stress» esta exposición sobre la relación entre civilización industrializada y enfermedad, pero nos han llamado pidiéndonos que nos extendamos y profundicemos más en el tema dado el interés actual del mismo. Frases como: «Me han dicho que no tengo nada del hígado, que es todo de los nervios», «Fulano de tal tiene una neurosis como un piano», «He ido a varios médicos y no me encuentran nada, dicen que soy un histérico», son frases cada vez más escuchadas. El tema, ¿es realmente importante?

En cada época de la historia y ligadas a las peculiaridades de la misma predominan ciertos tipos de enfermedades. Estas son producto de aquéllas. En el Renacimiento fue la sífilis; coincidiendo con la épo-

ca de la industrialización la tuberculosis hizo estragos; y en nuestros días el cáncer y las enfermedades cardiovasculares predominan sobre las demás. Esto es lo que se refleja en las estadísticas de ahora. Hay cosas de la consulta diaria que no se reflejan estadísticamente en ningún sitio, pero todos los médicos están de acuerdo en que en la práctica diaria, las llamadas enfermedades funcionales, sin lesión orgánica objetivable, son predominantes.

Se calcula sin exagerar, que tres cuartas partes de los enfermos que acuden a las consultas diarias aquejados de trastornos gástricos, cardíacos, sexuales, dolores inespecíficos o alteraciones del estado general no tienen lesión orgánica alguna y son procesos muy ligados a su psiquismo.

La importancia individual y social del tema es enorme. No sólo se resiente su entorno sociofamiliar y laboral, sino que ellos mismos no se libran de costosos peregrinajes por consultas y de no menos costosos, variados y abundantes tratamientos. Algunos llegan a obtener, en plena juventud, la invalidez casi total y permanente para toda clase de trabajos.

Explicar toda esta temática compleja no es fácil. El terreno es resbaladizo, pero hay que intentarlo porque muchas personas no aceptan el que les digan que lo que tiene es puramente funcional, producto de una pequeña neurosis, porque no entiende muy bien qué es eso. Y con estas personas hay que tener bien presente algo: Que, lo mismo que ocurre con el alcohólico, está en vías de curación cuando reconoce su problema, porque entonces ya no pondrá el remedio exclusivamente para su dolor de estómago, sino que irá al origen de ese dolor.

Las neurosis y las enfermedades psicósomáticas son sin duda alguna enfermedades de nuestro tiempo. Vamos a intentar explicarlas.

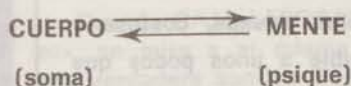
CUERPO Y MENTE

A lo largo de la historia de la medicina ha habido y sigue habiendo dos concepciones muy diferentes de la medicina occidental:

- La concepción mecanicista, que considera al organismo como

una serie de órganos vinculados entre sí por los sistemas nervioso y humoral y suficientemente independientes para originar por sí mismos su propia enfermedad. Según esta concepción enferma un órgano, y entonces «este hombre padece tal o cual enfermedad».

- La concepción psicosomática, que considera al ser humano como un todo, donde cada parte depende lo suficiente del conjunto como para que una manifestación de un órgano pueda ser considerada no sólo una manifestación local sino un reflejo de la ruptura del equilibrio del «todo» que constituye un ser. Se considera indisolubles a la «psique» y al «soma». Ya no se habla de enfermedades sino de enfermos: «Este hombre está enfermo». Entre cuerpo y mente hay la misma interconexión que entre materia y energía; esquemáticamente podríamos representarlo así:



Hay otro concepto que es clave para entender bien el tema: la conversión, es decir, la transformación de las emociones y conflictos psicológicos en trastornos somáticos.

Los deseos, emociones y tensiones ocultos en lo más profundo de nuestro inconsciente, constituyen la fuente de una tensión crónica que busca la exteriorización. Esta exteriorización se consigue de dos formas:

- En el sueño; de ahí la importancia de la interpretación de los sueños como expresión de nuestros conflictos.
- O bien se manifiesta patológicamente ocasionando una neuro-

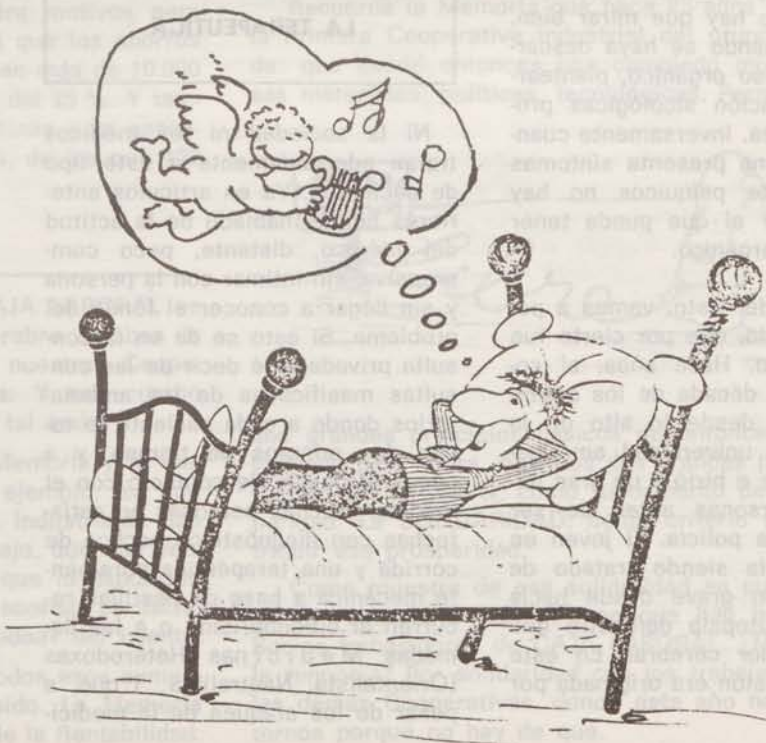
sis que puede presentarse bajo dos aspectos: a) psicológico: se dan anomalías de la personalidad y del comportamiento por incapacidad de adaptación a la realidad cotidiana, y b) somático: a menudo el trastorno psicológico puede convertirse en somático por el fenómeno de conversión y aparecen las dolencias corporales.

Por supuesto, no vamos a pensar ahora que todos los enfermos que acuden por las consultas son unos «neuras», ni mucho menos. Hay pacientes que tienen una enfermedad casi exclusivamente orgánica y su mente es de lo más normal; otros, en los que hay un poco de cada cosa; y otros en los que casi exclusivamente predominan los trastornos psicológicos. Todo médico debe de revisar bien a su paciente y descartar cualquier proceso orgánico antes de catalogar como enfermedad funcional y decirle que no tiene nada, «que es de los nervios». Y al contrario, cuando está

seguro de que no tiene nada orgánico, que es psicológico, se evitará el atiborrarle de pastillas que no le van a ayudar en nada, y procurará orientarle sobre el origen de su problema y ponerle en la vía de la solución, cosa que a veces no es fácil.

LAS NEUROSIS

Hemos dicho que la neurosis es una enfermedad que pertenece al campo psíquico y se presenta como un trastorno profundo de la personalidad. Ahora bien, la gravedad y trascendencia del cuadro es muy variable, pues hay muchos estadios que van desde la simple y leve tendencia neurótica a la neurosis grave, pasando por los estados neuróticos, frecuentes pero no alarmantes.



La Educación Sanitaria



Servicio de Medicina de Empresa

* *

Estos trastornos deben ser abordados siempre por el psiquiatra o el sicoterapeuta.

Las neurosis pueden ser de varios tipos: histérica, obsesiva, hipocondríaca, de angustia y depresiva. Cada una se manifiesta de una forma y tiene unos síntomas, pero generalmente no se presentan de una forma pura sino que suele haber un poco de todo.

LOS PROCESOS SICOSOMATICOS

El «conflicto» se traduce por una dolencia corporal, pero volvemos a insistir que jamás hay que etiquetar como funcionales los síntomas aquejados por una persona, neurótica o no, sin haber eliminado cuanto pueda haber de orgánico mediante una exploración clínica completa. Primero hay que mirar bien, y después cuando se haya descartado el proceso orgánico, plantearse la exploración psicológica propiamente dicha. Inversamente cuando una persona presenta síntomas exclusivamente psíquicos no hay que descartar el que pueda tener un proceso orgánico.

Para entender esto, vamos a poner un ejemplo, que por cierto fue muy conocido. Hace años, al comienzo de la década de los setenta, un joven desde lo alto de la torre de una universidad americana dio muerte e hirió a un gran número de personas antes de ser abatido por la policía. El joven en cuestión venía siendo tratado de una depresión grave desde hacía meses. La autopsia demostró que tenía un tumor cerebral. En este caso la depresión era originada por el tumor.

Las manifestaciones de las enfermedades psicosomáticas pueden ser muy variadas. Todos sabemos que ciertas emociones determinan respuestas somáticas muy concretas: la alegría origina la risa, la tristeza el llanto, la vergüenza el rubor, y una situación de cólera o miedo aceleran el ritmo cardíaco y elevan la presión arterial. Igualmente otros estados emocionales repercuten de similar manera sobre otros órganos.

Sería prolijo hacer un listado de las enfermedades en las que el componente psíquico es de suma importancia: la úlcera duodenal, la hipertensión arterial, el asma bronquial, las jaquecas, las lumbalgias crónicas, algunas dermatosis, trastornos de la menstruación y de la vida sexual y un interminable etcétera son los síndromes psicosomáticos más importantes.

LA TERAPEUTICA

Ni la sociedad ni los médicos tratan adecuadamente a este tipo de pacientes. Ya en artículos anteriores hemos hablado de la actitud del médico, distante, poco comprensiva, sin intimar con la persona y sin llegar a conocer el fondo del problema. Si esto se da en la consulta privada, qué decir de las consultas masificadas de los ambulatorios donde a cada paciente le tocan dos minutos de tiempo, y a veces ni llegan, de contacto con el médico. Muchas personas no satisfechas con diagnósticos hechos de corrida y una terapéutica puramente mecánica a base de pastillas recurren al curanderismo o a las llamadas Medicinas Heterodoxas (Orientalista, Neutralista...) que, a pesar de los ataques de la medici-

na oficial, la considerada ortodoxa en occidente, están en auge en nuestra sociedad. De ello hablaremos más adelante.

Que la sociedad no contemple adecuadamente a estos pacientes es un hecho que no precisa pruebas. Además de la incomprensión que encuentran en muchos estamentos de la sociedad, en el plano sanitario las soluciones que se les ofrecen son prácticamente nulas.

Mientras que los Organismos Públicos Sanitarios y los Seguros privados se gastan millones en intervenciones quirúrgicas, muchas veces innecesarias, la psicoterapia en sus diversas modalidades, queda reducida casi con exclusividad al terreno de la medicina privada, costosa y asequible a unos pocos que se la pueden costear.

¿En qué bases nos fundamentamos para dar a este tipo de enfermos un tratamiento distinto al que padece una gastritis o una apendicitis? Todavía no hemos oído una respuesta convincente.



DESDE LAS COOPERATIVAS DE LEA - ARTIBAI

¿QUE, LE DUELE MUCHO?

Es lo que le pregunta una anciana a un bulto tirado en la cuneta y que era el cadáver de un hombre horriblemente mutilado. Y el «bulto» le contestó: Sí, señora. Sobre todo, ¡¡¡cuando me sonrío!!!

También CAJA LABORAL se ha inclinado para examinar LA ECONOMIA VASCA y en la Memoria preparada para la Asamblea General celebrada el pasado sábado, nos cuenta sus observaciones.

LO QUE HA OBSERVADO

Ha observado que la dicha Economía está bastante estropeada, pero con una diferencia importante respecto al cadáver del cuento: todavía está viva.

En el cuento, el que se sonríe es el asesinado. Pero aquí quien parece que se sonríe es CAJA LABORAL, pues dice que al acabarse el año 1980 se siente una especie de alivio. ¿Alivio? Sí, porque ese mal año se ha acabado y no volverá más.

También ha observado CAJA LABORAL que ha aumentado el número de parados forzados; que El Producto Bruto interior ha disminuido y que se ha invertido menos de lo debido.

SE AMPLIA LA SONRISA

Cuando CAJA LABORAL en vez de mirar «al bulto», se mira a sí misma, encuentra motivos para una verdadera sonrisa. Pues resulta que los ahorros depositados en ella han aumentado en más de 10.000 millones, lo que supone un aumento del 25 %. Y también se han abierto 10 nuevas Oficinas y la ganancia limpia ha sido de 1.224 millones, de los que 122 irán a Obras Sociales.

Y ¿QUE MAS HA OBSERVADO?

Alguna vez se ha dicho que CAJA LABORAL es el corazón que dirigido por un cerebro bombea la sangre (el dinero) al conjunto de nuestras Cooperativas. Por eso viene la pregunta: Y ese cuerpo irrigado por CAJA LABORAL, ¿qué tal anda?

Lee uno algunos datos de esa Memoria y le vienen como ganas de sonreírse. Por ejemplo, lee que en el año pasado las Cooperativas Industriales han creado 150 nuevos puestos de trabajo, que sus ventas han aumentado en un 20 %, y que lo exportado ha sido un 50 % mayor. Pero la sonrisa es falsa, como la del asesinado «en profundidad» del cuento.

Porque resulta que a pesar de todos esos aumentos se ha dejado de ganar lo debido. La Memoria le llama a eso: Continuo deterioro de la Rentabilidad.

¿CUANTO MAS SE VENDE... TANTO PEOR?

Durante años ha hecho reír lo que decía un fabricante de tornillos: Yo pierdo un céntimo en cada tornillo. ¡¡¡Pero me defiendiendo vendiendo mucho!!!

Eso hacía reír cuando un principio elemental de todo Empresario era que necesariamente había que ganar.

Pero hoy en día hay otro principio de rango mayor: Hay que sobrevivir. Ganando menos, o no ganando, o perdiendo lo menos posible... ¡¡¡pero sobreviviendo!!!

Así se explica eso del aumento de las ventas y de las exportaciones y «el deterioro de la Rentabilidad» que señala CAJA LABORAL.

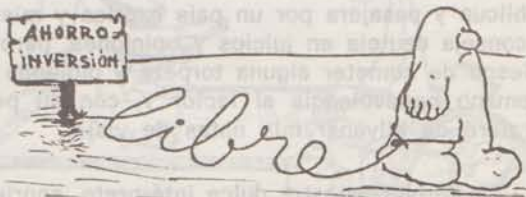
SOLUCION

A la gente en todos los órdenes (instrucción, conservación de la salud, Religión, Política...) le gustan las soluciones placenteras, que no impliquen esfuerzo o dolor.

Y resulta que no hay soluciones placenteras para muchos casos. Como tampoco es placentera la que CAJA LABORAL propone para la actual situación económica: Ahorro (gastar menos en cosas agradables), invertir lo ahorrado y encima... a trabajar.

TAMBIEN MIRA ATRAS

Recuerda la Memoria que hace 25 años se fundó la Primera Cooperativa Industrial del grupo. Y añade: que desde entonces han cambiado muchas cosas materiales, políticas, tecnológicas. Pero que los



dos grandes principios básicos de entonces siguen valiendo para ahora. Aquellos dos grandes principios fueron: EL TRABAJO, como fundamento de la prosperidad. La SOLIDARIDAD, como criterio para distribuir esa prosperidad.

Como muestra de esa solidaridad se puede aducir la renuncia a los retornos que han hecho los Socios trabajadores de CAJA LABORAL. ¿Motivo de la renuncia? Por solidaridad con los trabajadores de las demás Cooperativas, donde este año no hay retornos porque no hay de qué.



SONRISAS Y PUNTUALIDAD

Por supuesto que una instantánea, una ojeada oblicua y pasajera por un país exótico y misterioso aconseja cautela en juicios y opiniones, pero aún a riesgo de cometer alguna torpeza y pidiendo de antemano benevolencia al lector y, con su permiso, trataré de hilvanar mis notas de viaje.

La Karube, nuestra dulce intérprete, sonríe siempre. Es la nota de entrada, el gesto gracioso y relajado, el ritual de las japonesas. Sin dobleces de espalda y sonrisas de por medio, nada bueno parece augurarse. Mas si la sonrisa aislada y personal es de agradecer, la sonrisa se magnifica en cuanto entran en juego intereses y negocios, que ahí sí se enriquecen de matices inexplicables para el occidental, más tosco y, en apariencia, más pragmático y menos dado a delicadezas. El fuerte apretón de manos y basta. La sonrisa no es exclusiva de la mujer, pero la del hombre parece más intencional y recordada, menos graciosa.

La Karube, grácil y pequeña, como casi todas las japonesas, pisa fuerte los talones y se lanza rauda como una centella por pasillos y andenes de la inmensa estación de Tokio, en busca de la puerta exacta y, lo que es más reseñable, el punto exacto donde para el vagón y la puerta que marca el billete del tren. Sin brusquedad, con regularidad matemática, llega el tren de turno, al segundo justo al registrado en la cartelera anunciadora. No sé si hago bien, pero me acordaba de la inhóspita estación de Zumárraga; que de la hora de llegada nunca se sabe nada y mucho menos en qué lugar para el vagón. Pregunten si alguno de los ciudadanos sabe de verdad algo de eso. Y no estamos hablando de cualquier vagón, sino uno que tengo muy a la memoria, el coche cama n.º 141, que por arte de magia o por no sé qué, aparece después del 143, cuando la más elemental relación ordinal dice que el 141 debe de estar por delante del 143. Claro está que alguno dirá, depende, si empiezas a contar desde la cabecera o desde la cola. Y tiene razón. Al final el asustado viajero opta por lo más seguro; meterse en el tren, corre que corre por los pasillos, bandazo va, golpe viene, hasta dar con el mozo del coche cama. ¡Menudo sofocón! Después de los traquetazos del viaje, y para más «inri», cuando el tren paraba en el paseo de Gracia de Barcelona, lo hacía frente al túnel y a distancia del andén. ¡Toma jeroma, qué país!

Al menos en lo que hemos podido observar, en Japón los trenes funcionan con una puntualidad matemática y el número de los que funcionan debe ser tan enorme que si no fuera por esa puntualidad se vendría abajo la vida de este pueblo condenado, por



JAPON (II)

ARAGA

la densidad de sus núcleos urbanos, a la exacta sincronía de los medios de transporte. Allí todo el mundo calcula las distancias en minutos; los kilómetros son medida extranjera. En ellos, la cultura del tiempo es la cultura dominante.

Algunas de nuestras interrogantes en cuanto a stocks, rotaciones y servicios, se explican en cuanto se descifra la rigurosa matemática de sus medios de transporte que alcanzan velocidades de fantasía y seguridades inexplicables.

EL VARON ENTRONADO

El rey de la célula familiar y figura intocada en su autoridad paterna, es a la vez jefe y padre y, como tal, regidor y benefactor de su prole, receptor respetuoso de la ancianidad de la que hereda los atributos de su perenne e indiscutible reinado.

La mujer cubre el flanco decorativo y familiar; está sujeta a las garras de la cultura dominante y le hacen jugar el papel de animadora, enamoradiza, juguetona y madre. Su centro vital está en la casa, hasta el punto de que cuando se matrimonia deja su lugar de trabajo con respetuosa pleitesía al varón al que ha de servir. Se le nomina bajo las siglas de KANAI; KA que significa casa y NAI dentro; también hay otra expresión, OKU SAN; OKU dentro y SAN señora; la que vive dentro de la casa y se ocupa de los hijos.

Salta la Karube, que escucha atenta nuestro afán inquisitorial, y comenta:

«La sociedad japonesa es una sociedad muy jerarquizada y, por qué no decirlo, machista y, la historia, la cultura en definitiva, pesa de una manera dramática en nuestra forma de ser.»

«A las mujeres al final nos queda la casa y los hijos; los hombres son los destinados a ganar el dinero para el sustento de la familia y nuestra misión es criar y cuidar los hijos y, así se explica que la relación madre-hijo es más íntima, más fuerte que la relación matrimonial.»

¿Y es que acaso aquí no hay grupos de actuación feminista en contestación al peso del varón? «Mire, no nos podemos engañar, no vemos posible una contrarrevolución, porque los poderes los manejan los hombres y, así, manipulan nuestros estudios, la libertad de trabajar o no hacerlo y, en definitiva, estamos condicionadas a los enormes medios que cuentan los hombres que son los auténticos príncipes».

«Pienso que, comparativamente, las mujeres japonesas vivimos más tristes que las españolas.»

Bueno, lo digo yo, calculo que también las españolas tendrán algo o mucho que decir, pues no todo es oro lo que reluce, sino que también aquí pesan los muchos años de cultura varonil y, es posible que en estos momentos, y en determinadas zonas, la posición de la mujer haya mejorado sensiblemente, pero no es para cantar alabanzas como si fuera ya cosa hecha la integración de la mujer en la vida moderna.

El profesor de la universidad de Kioto, Miyoshi, amable, sonriente, confirma: «La mujer cuando se casa retorna al hogar, aunque esté en posesión de nobles títulos universitarios». Y, ante nuestra duda de que pueda serlo así, nos machaca indicándonos: «Como ejemplo le puedo poner a mi mujer, que es universitaria, pero atendiendo a las buenas costumbres japonesas, dejó la universidad y es hoy una



buen ama de casa». Le pregunto: «¿Entonces, para qué sirve el conocimiento adquirido, el capital invertido en su formación?». «Bueno, el conocimiento es una buena decoración para la mujer».

Las mujeres están ausentes de la vida social, y son los hombres los grandes protagonistas, que luchan para alcanzar el rango más alto, recibir los máximos honores y gozar de prebendas y canónjias que da la pertenencia al clan de los altos jefes.

* *

EL MITICO JAPON (II)

El pugilato por alcanzar la máxima graduación y gozar de los placeres hedonistas, es parte de su esquema de vida, signo de grandeza de la «nueva clase tecnocrática». Por eso, y entre tanto el hombre se dispone a luchar y gastar, gozar y sufrir, la mujer se cobija en su gran familia y espera paciente de la victoria de su hombre, el elegido para protagonizar la aventura de la vida.

EL ESPIRITU JERARQUICO

Al decir de nuestro interlocutor —hombre con muchos años de vida en el Japón— la figura del superior es la figura venerada y siempre aceptada como algo respetable. Es guía y norte para el subordinado. El superior, el jefe, trata de hacer feliz la vida de sus colaboradores inoculándoles el espíritu de pertenencia a la empresa o grupo, espíritu que agranda su felicidad, cuando más trabaja y sirve a la gran corporación.

Los reyes y príncipes de antaño eran dueños y señores de la vida de sus súbditos en lo bueno y en lo malo y como si heredaran tal dependencia y relación, los nuevos jefes constituyen los modernos «shogun» que manejan vida y secretos de sus subordinados, con la misma naturalidad también que en el pasado decidían vida y suerte de sus vasallos. Quizá el ejemplo sea un poco fuerte, pero insisten en que el hombre que entra en la corporación se entrega a su nuevo monasterio en cuerpo y alma. En contrapartida a esta entrega, recibe la seguridad del trabajo por vida, y la garantía de trepar por las escaleras del poder si su capacidad y sus servicios descuellan a nivel suficiente y tiene años bastantes para que la graduación sea fruto de la doble manifestación de la edad y del saber.

No basta sólo el saber, sin la compañía de la edad.

La corporación se preocupa intensamente de todos los avatares de la vida patronal y el lazo de unión con la empresa va más allá del trabajo y son

muestras palpables la existencia de «clubs de calidad» y centros de interés, de preocupación, por los problemas de la empresa como si fueran problemas de uno mismo. El trabajo no termina en el seno de la empresa, se prolonga fuera y constituye un quehacer totalizador que impregna el espíritu de lucha del japonés.

Sin embargo, la estructura es jerárquica y la relación entre las capas altas y bajas no parece ser muy fluida; se guardan distancias. La relación es más bien horizontal; en cada franja es intensa, franca y hasta exagerada, hasta el punto de que el jefe se siente responsable, de manera práctica, no sólo de los quehaceres de la fábrica sino de los asuntos que se extienden más allá del núcleo de trabajo. Nuestro amigo y comunicante insiste en que el jefe busca hacerle feliz, a su manera, al subordinado que obedece con espontaneidad y, al parecer, sin grandes problemas. Y, añade: «En el Japón es un rito emborracharse jefes y subordinados conjuntamente, para así a cuenta del trago va, trago viene, ponerse al mismo nivel de inconsecuencia ética».

Incluso, tienen una expresión feliz: ADA NO FUREA, que significa «piel de trato» en su traducción literal, o mejor quizá se interprete como «tratarse en contacto de piel» en proximidad absoluta dejando de lado los laureles y distintivos, como dos seres hermanados en la confusión subliminal de la borrachera gozosa y feliz.



PERSPECTIVAS PROFESIONALES DE LOS UNIVERSITARIOS

Lo que hay que hacer es proporcionar a la juventud informaciones objetivas sobre sus verdaderas oportunidades profesionales.

Debe mantenerse en toda su extensión el objetivo de proporcionar a todo joven una formación calificada.

Con el fin de asegurar las oportunidades de la juventud también en el futuro, es preciso:

- crear más puestos en aquellos sectores del servicio público, en los que hoy todavía existe demanda, o sea, principalmente en el sector social;
- suprimir las rígidas disposiciones de ascenso profesional en el servicio público y en la economía privada;
- introducir cursos de estudio más orientados en la práctica;
- mejorar la formación profesional.

Ningún universitario puede tener hoy la seguridad de que el día de mañana tendrá una colocación garantizada. Esta evolución se ha re-
crudecido aún más a causa de las

promociones de fuerte natalidad y de un porcentaje cada vez mayor de universitarios dentro de la población de una misma edad, de forma que es «mera nostalgia» creer que todo universitario ocupará el día de mañana un cargo ejecutivo.

La expansión educacional y las promociones de fuerte natalidad han conducido a un exceso en la oferta de universitarios. Este desarrollo choca contra el cambio estructural que se ha operado en la economía, por lo que se ve delimitada su demanda adicional de personal con formación universitaria. Para casi la mitad de todos los universitarios de los próximos años existe el peligro de que no encuentren un puesto de trabajo que corresponda a su cualificación.

La mayoría de las empresas están dispuestas a ofrecer en el futuro a los «académicos» también



posiciones para las que normalmente no son necesarios estudios superiores. Ahora bien, ello no debería ir a costa de los colaboradores sin carrera universitaria, ya que eso equivaldría a obstruirles el ascenso profesional dentro de la empresa.

Estas son algunas de las consideraciones y conclusiones a las que llegó el Congreso que la Fundación KONRAD ADENAUER celebró en Bonn, en 1980, sobre «Sistema educacional y perspectivas profesionales».

¿Y AQUI? SEGUIREMOS INFORMANDO



Normativa de bonificación de tipos de interés

En la sesión celebrada el pasado día 31 de marzo, el Consejo Rector de Caja Laboral Popular procedió a aprobar el documento denominado «Transferencia de economías. Normativa de bonificación de tipos de interés».

Con respecto a la Normativa anteriormente vigente, el documento ahora aprobado contiene en síntesis las siguientes modificaciones básicas:

- En primer término, posee un carácter integrador, previendo modalidades diferentes de bonificación para las cooperativas de trabajo asociado de nueva creación o en situación delicada, cooperativas agrarias, de enseñanza y proyectos para reconversión de productos.
- Asimismo, se procede a redefinir los compromisos a adoptar por las cooperativas beneficiadas, a tenor del contenido de las diversas Normativas aprobadas durante los dos últimos años.
- Por último, se establecen una serie de límites cuantitativos para cada modalidad, a fin de salvaguardar el diferencial obtenido por Caja Laboral Popular, cuya solidez constituye la mejor garantía para el desarrollo del Grupo asociado.

En definitiva, las transferencias de economías arbitradas por la Normativa comentada en favor de las cooperativas para 1981, pueden cifrarse aproximadamente en 350 Mpts., en forma de inferiores costes financieros.



HEZIBIDE ELKARTEA

LIGA DE EDUCACION Y CULTURA

ORIENTACION ESCOLAR



Joan zer martxoan Hezibide Elkartek dei baten bidez inguruko ikastetxe guztiak gonbidatzen zituen, Orientabide Eskolarri buruz egindako lana aurkezteko.

Uste dugu eskeini dakiekela tutoreei materiala, egin dezaten, egin behar duten lan orientatzailea.

Lan honen jomuga da, nahiz ikasleei nahiz gurasoei, karrera hautatzeko unerako, laguntza batzuk eskeini. Une horretan, kontutan hartu beharko litzateke, norberaren joera, gaitasuna, lan ahalbideak eta gizarte beharrak.

Lau kapitulu dauzka lan honek:

- Ikasketen lauki orokorra.
- Deba Garaian Estatistika eskolarrak.
- Beharren Aurrikuspena Gipuzkoan.
- Eskaintza eta eskaria Gipuzkoan eta bere gonbaraketa.

Bi anexoz osatuta:

- Karrera garrantzitsuenetarikoen informaketa.
- Bibliografia.

DEBA GARAIA (1) Estatistika eskolarrak

Gaur kapitulu honen informaketa eman nahi dugu. Euskal Unibertsitatearen eremuari dagozkion datuekin gonbaratuz.

Lanbide ikasketei eta Batxilergoari bagagozkio, hona hemen gonbaraketa:

	Alto Deba	Guipúzcoa	País Vasco
B.U.P. 1.º curso 14 años	47,0 %	53,0 %	56,0 %
F.P. 1 1.º curso 14 años	53,0 %	47,0 %	44,0 %
Tasa de escolarización	95,8 %	95,8 %	95,8 %

(1) DEBA GARAIA: Anzuola, Aramaio, Aretxabaleta, Arrasate, Bergara, Elgeta, Eskoriatza, Gatzaga, Oinati.

Preferentziak alderantzizkoak dira Bailara eta Gipuzkoan artean; eta sakonagoak Euskal Herriarekin gonbaratuz gero.

Unibertsital mailan, 1.114 ikasle dabilta gure lurralde honetan, eta hauetatik, aurten, % 53 dira neskak, nahiz eta orain bost urte % 37 izan.

Kapitulu honetan hondoko lauki gonbaratzailea azaltzen da: Deba garaian eta Euskal Herrian aukatzen dihen karreraren gonbaraketa, 78-79 eta 79-80.ko ikasturteak erreferentzia bezela hartuz.

Lurralde honetako gazteek Eskola Unibersitale-

runzko, joera dute, hots: karrera motzen aukera: % 49 Deba garaian, eta % 20 Euskal Herrian.

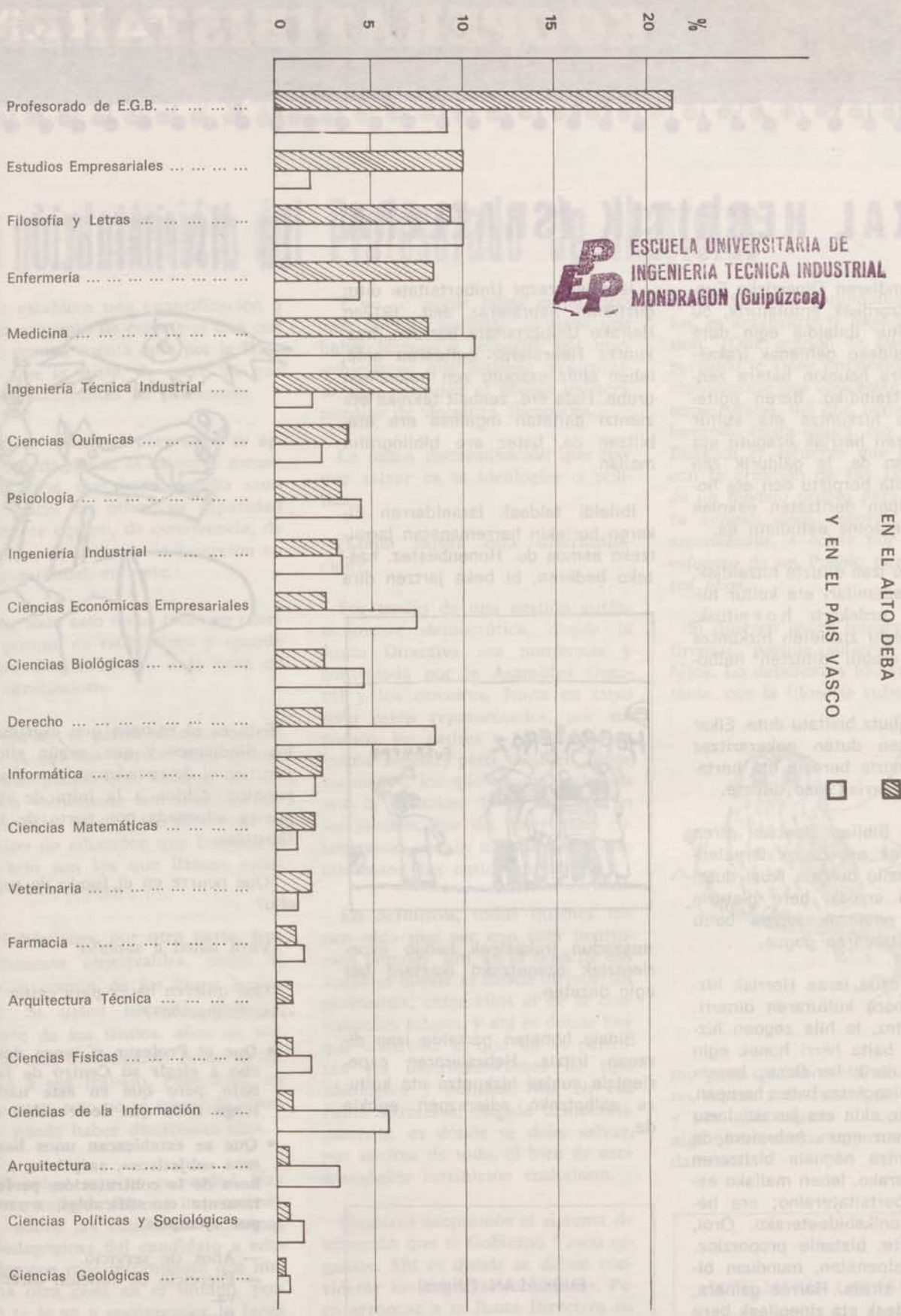
Ez da ahaztu behar, Bailara honetan, hiru Unibertsital Eskola, hain zuzen, Hezibide Elkartearen barnean aurkitzen direnak, daudela; Ingenieritza Teknikoa Arrasaten; Enpresarial Ikasketak Oinatin eta Magistergoa Eskoriatzan.

Honetaz aparte, beste datu interesgarri batzuk ere azaltzen dira lauki horretan. Ikus ezazu.

Hurrengo hilabetetan gainuntzeko kapituluei buruz idatziko dizuegu.

EP ESCUELA UNIVERSITARIA DE INGENIERIA TECNICA INDUSTRIAL MONDRAGON (Guipúzcoa)

CARRERAS ELEGIDAS POR LOS QUE TERMINARON C.O.U. EN 1978-79 Y 1979-80



EUSKAL HERRITIK ISRAELERA

La discriminación en

Euskaltzaindiaren Oinarrizko Euskararen Batzordeak antolaturik, 50 lagunek kultur ibilaldia egin dute Israelera. Taldeko gehienak irakasleak izan dira hauekin batera zenbait Euskaltzaindikok. Beren egitekoa Hebreo hizkuntza eta kultur irakaskintzaren herriak ezagutu eta jasotzea izan da. Ia galdurik zen hebraiera nola berpiztu den eta honetarako Ulpan deritzaten eskolak izan duten eragina estudiatu da.

Ia egunero izan dituzte hitzaldiak, irakasle, akademilari eta kultur ministeritzako ordekariz hornituak. Hauek aurkeztu zizkieten hizkuntza berpizteko erabili dituzten helburuak.

Zenbait kibutz bisitatu dute. Elkar lanean egiten duten nekazaritzaz aparte, industria berezia eta bertako eskolen berriak jaso dituzte.

Baita ere Biblian aipatzen diren herri zaharrak eta hauek Israelengan duten balio berezia ikusi dute. Herri baten erroak, bere historia eta erlijio emaitzak lotzen baitu judu komunitatearen gogoia.

Baina bereziki Israe Herriak hizkuntza du bere kulturaren oinarri. Askoren ustez, ia hila zegoen hizkuntza izan baita herri honek egin duen mirakulurik handiena; berentzat ordea, plangintza baten barnean, anitz urtetan, ekin eta jarraiz, lortu dena da. Gaur egun, hebraiera da bere hizkuntza nagusia bizitzaren arlo guztietarako, lehen mailako eskolatik Unibertsitatetara; era berean komunikabideetarako. Oroï, duela bi urte, biztanle proportzioz, liburu argitalpenetan, munduan bigarren jarri zirela. Horrez gainera, antzerki taldeak eta zinegileak bere geografia guztian hedatuak aurkitzen dira.

Israelek zazpi Unibertsitate ditu; guztietan hebraieraz dea. 1912an Haifako Unibertsitate barruan, hezkuntza Hebraieraz egitearen alde, lehen aldiz ezagutu zen irakasleen greba. Hala ere, zenbait teknika eta zientzi gaitetan ingelesa ere erabiltzen da, batez ere bibliografia mailan.

Ibilaldi taldeak Israeldarren Elkargo horiekin harremanetan jarraitzeko asmoa du. Honenbestez, has-teko bederen, bi beka jartzen dira



euskadun irakasleek hango esperientziak ezagutzeko ikastaro bat egin dezaten.

Bidaia honetan partaide izan diren iritiz. Hebraieraren esperientzia euskal hizkuntza eta kultura salbatzeko adierazpen egokia da.

EUSKALAN (Ulgor)



Este es el eslogan que esgrimen los Sindicatos y que, según ellos, justifica el desencadenamiento huelguístico, debido a la falta de respuesta adecuada por parte de las Ikastolas.

¿Qué ocurre en el fondo de todo ello?

¡Vaya usted a saberlo!

¿Qué quieren hacer para evitar la «discriminación»?

- Que el Profesor sí tenga derecho a elegir su Centro de trabajo, pero que en éste nadie tenga nada que decir sobre él.
- Que se establezcan unos baremos «objetivos», asépticos, a la hora de la contratación, perfectamente cuantificables, como por ejemplo:

- Años de servicio.
- Ejercicio de función directiva.
- Residencia.
- Títulos.
- Etcétera.

la contratación del Profesorado de Ikastolas

Se establece una cuantificación a cada concepto de éstos y el que con más puntos cuenta opta por la Ikastola que le gusta, de entre las que están necesitadas de profesores.

No se considera para nada su aptitud pedagógica, la mayor o menor dedicación que haya podido mostrar hacia los niños, su capacidad de hacer equipo, de convivencia, de entrega, de trabajo, de inserción en la comunidad, etc., etc.

No, todo esto no se toma en cuenta, porque es «subjetivo» y «puede haber discriminación a la hora de su apreciación».

Este es el planteamiento del tema. A mí me parece muy grave, porque pienso que, aunque los criterios «objetivos» son importantes, realmente, lo que me dice cuál es el tipo de educador que interesa a mi hijo son los que llaman criterios «subjetivos».

«Subjetivos», por otra parte, perfectamente objetivables, como lo son el común de los casos humanos. Si usted necesita trabajar, aparte de los títulos, años de servicio, etc., investigarán sobre su aptitud a ese trabajo. Pues bien, en este caso, esto no se investiga, «porque puede haber discriminación».

No señor, esto no es verdad. Hay que investigar, esto es imprescindible, sobre las cualidades humanas y pedagógicas del candidato a educador con más miramiento que ninguna otra cosa en el mundo, porque se le va a encomendar la tarea más delicada y difícil: la educación del niño.

Y no se puede fallar en la elección de tal candidato, ni tiene que haber formas o reductos, por muy «objetivos» que quieran presentarse, que permitan el acceso indiscriminado de docentes incapaces.

La única discriminación que hay que salvar es la ideológica o política.

¿Cómo salvar esta discriminación?

Por medio de una gestión auténticamente democrática, donde la Junta Directiva sea nombrada y controlada por la Asamblea General y los censores. Junta en cuyo seno estén representados, por supuesto, los padres y profesores en forma similar, pero también todos los socios, los que un día lucharon por la creación de la Ikastola, o los jóvenes, que sin tener hijos colaboraron con la misma, los Ayuntamientos, las entidades, etc.

En definitiva, todos quienes tienen algo que ver con esta institución popular. Ahí, en el seno de esa Junta es donde se deben dirimir los problemas, entre ellos el de la contratación misma, y ahí es donde hay que controlar el que no se permitan las discriminaciones de tipo ideológico y político. Ahí, en esa Junta Directiva, elegida democráticamente, es donde se debe salvar, por encima de todo, el bien de esta entrañable institución euskaldun.

Nosotros aceptamos el sistema de selección que el Gobierno Vasco organice. Ahí es donde se deben considerar los criterios «objetivos». Pero arrancar a la Junta Directiva su participación en la contratación haciendo que deba contratar necesari-

amente unos candidatos impuestos, es arrancarle la base de su gestión. ¿Qué gestión le queda si el personal le viene impuesto? Irremediablemente nos abocaríamos al sistema estatal, del que hemos estado huyendo hasta ahora. No ha hecho Euskadi el esfuerzo que ha hecho con la creación de sus Ikastolas y de un modelo propio para que ahora vengan unos señores, en plan amenazador, a echar por tierra el esfuerzo de un Pueblo durante tantos años.

Si quieren hacer huelgas, lo sentiremos, porque sufrirán nuestros hijos. Lo deberemos tomar, no obstante, con la filosofía suficiente, co-



mo para que la razón de la fuerza no supere a la fuerza de la razón, y por ello mismo no cedamos en algo que creemos importante y fundamental.

JOSE MARIA LARRANAGA

Behar beharrezko dirua

P. LETONA

DENOK BEHARREZKO

Dena egia, bai. Baina nire inguruan diru aldetik gero eta estuago daudenak ugariago direlaketan nago. Edo langabe denbora aldia daramatela, edo gaixorik urteak, zahartzaroan seme alabarik gabe edo ez balute bezala, ganorerik ez dutenak eta... beste asko.

Horren gainetik, berriz, jolastokiak, autobideak, eskolak... udaletxeak eta estatuak denak ez dituzte egiten eta gure gain gelditzen dira.

Bakoitzak berea egiten ahalegindu eta besterena ikusten ez badu, orduan izango ditugu problemak. Askok daukana gutxiagokin konpontzeko ez badago, gutxi daukanak zer esango ote du? Denok beharrezkoa dirua, ez guk bakarrik.

SOLIDARITZA

Koperatibok edo bertan gaudenok solidaritzaren aitormen egiten dugu. Barne solidaritza; bata beteengandik ez soldataz eta ez bestez ez dadila urruti agertu. Berdintasuna edo, behintzat, antzeratasuna nahi dugu gure lantokitan.

Baita gure inguruari begiratu beharra daukagu, zenbat irabazi erabakitzeko orduan. Ez dugu jauntxo berri batzuk izatea nahi. Badakigu beste gure giroan eta herritan bizi direnak baino gehiago irabaziez gero bide okera hartuko dugula.

Baina bai guk eta bai gure ingurukoak zenbat irabazi aipatzen denean lanik gabe daudenak kontutan ez ditugulaketan nago. Izan ere lanpostu berriak ez dira haize otzaz sortzen. Hortarako dirua behar dugu eta diru hori aurreratuz gero izango dugu. Eta hortxe nire susmoa, edo bat ere ez digu inportik edo ez gara oraindik konturatu zenbat langabe dagoen.



ENTZUNDAKO GAUZA BATZUK

«Nork esan du dira zertarako den? Horrek ez daki hainbat gauza behar beharrezko ditugula; berak ez baditu behar, eman guri eta zer egin jakingo dugu». «Zertarako egiten duzu lana dirurik ez baduzu nahi edo behar?» Horrelako eta beste gauza asko entzunak ditut aspaldiko egunotan, dirua zertarako, galdetu nuela eta.

Ondo dagoela esan didatenak ere izan dira; tonkokeria uts utsak direla esan dutenak ere bai. Tituluak bakarrik ikusi eta horrelako astakeriarik irakurtzeko gogoia behar dela esan duena ere, entzun dut.

OSO BEHARREZKOA

Gaurko egoerari begirata ezin esango dugu dirua beharrezkoa ez denik; jateko, jatzeko, lagunekin ibiltzeko. Hiru lau lagun etxe baten bizi direnean eta soldata bakarrari begira daudenean, larri aurkituko dira batzutan. Gaurko egoeran auto bat, beste ingurukoentzera jantzi beharra, kalera irtenaz gero denen inguruan eta alde handirik gabe ibiltzea... beharrezkoa ez denik ezin esan. Lotsak jango gaitu bestela; gu ikaritzen ez bagara ere gure familikoak ez gaituzte gustora ikusiko horrelako lotsagarri.

Etxean behar dena bestetik: haltzariak berritu beharra, berogailu, argi-mutil, telebista, gaur asmatzen diren tresna berriak eta... zer ez? Baina denak diru eman garriak. Haurrik daukanak ere badaki zer den egunetik egunera behar dena: Ikasketak, hizkuntza bat, musika...

Joan harategira, plazara... edo nora ez? Eta gero eta eguneti egunera gehiago eskatuko dizute. Nolako estutasunak dituzun begira ez dira egongo. Saltzeko daukanak zeinek ordaindu, hari emango dio eta ez beharrean dagoenari.

